

للتطعيم ضد مرض الإسهال المعدي للرضع والأطفال الصغار (فيروسات الروتا)

وينتشر فيروس الروتا في جميع أنحاء العالم، وهو السبب الأكثر شيوعاً للإسهال (التهاب المعدة والأمعاء) لدى الأطفال الرضع والأطفال الصغار. الفيروسات تتكاثر في الأمعاء الدقيقة للمرضى وتخرج مع البراز بكمية كبيرة. فيروسات الروتا معدية بدرجة كبيرة. فهي تنتقل أساساً عن طريق الإتصال أو اللمس، ونادراً عن طريق الطعام والماء. عدد قليل من مسببات المرض (البكتيريا) تكون كافية للعدوى.

لأن الفيروسات مستقرة جداً في البيئة، فإن التدابير الصحية لمنع عدوى فيروس الروتا للأطفال الصغار تكاد تكون من المستحيل. وبهذا تُصاب نسبة عالية من الأطفال في السنوات الأولى من العمر بفيروس الإسهال (روتا) الشديد، وغالباً ما تتكرر الإصابة مراراً وتكراراً.

قد تكون الأعراض الحادة خصوصاً لدى الأطفال الصغار جداً. الأعراض الرئيسية هي الإسهال المائي (في كثير من الأحيان تصل إلى 20 مرة في اليوم)، والتقيؤ، والحمى، وغالباً ما يرافقها ألم في البطن. عادة تستمر الأعراض لمدة 2 إلى 6 أيام. فقدان الماء الداخل (الجفاف) بسبب الإسهال الحاد يمكن أن يكون خطيراً جداً يهدد الحياة لدى المرضى الصغار، ويجب معالجته غالباً في المستشفى. حالات المرض المؤدية إلى الموت في هذا البلد هي حالات نادرة جداً، ولكن يموت في الاتحاد الأوروبي كل يوم طفل واحد بسبب إتهاب المعدة والأمعاء من فيروس روتا.

مادة التطعيم

لقاحات فيروس روتا تحتوي على فيروسات حية تم إضعافها. هناك لقاحات مختلفة تم التأكد من فعاليتها العالية ضد عدوى فيروس روتا. التطعيم يتم إعطاؤه اعتماداً على مادة اللقاح إما 2 أو 3 مرات في فم الطفل لتطعيمه (عن طريق الفم) على فترات بينية 4 أسابيع على الأقل بين كل منها (الرجاء مراعاة تفاصيل وبيانات الشركة المصنعة للقاح). سيعلمك طبيبك عن بداية ومدة التطعيم والوقاية. لا يُنصح بإعطاء جرعات مكررة بعد الإنتهاء من التطعيم الابتدائي.

من يجب تطعيمه ومتى؟

منذ يوليو 2013 توصي اللجنة الدائمة للتطعيم (STIKO) بالتطعيم ضد فيروس روتا لجميع الأطفال الرضع في ألمانيا. يوصى بإعطاء اللقاح ضد فيروس روتا عن طريق الفم ابتداءً من سن 6 أسابيع من العمر ويجب أن تبدأ في أقرب وقت ممكن في موعد أقصاه 12 أسبوعاً من العمر. من المستحسن إكمال سلسلة التطعيم كاملة في سن من 24 حتى 32 أسبوع من العمر (إعتماداً على مادة اللقاح).

يمكن في وقت واحد إعطاء التطعيم المتعدد ضد الدفتيريا والسعال الديكي والكزاز وشلل الأطفال وإتهاب الكبد (ب) وإتهاب السحايا (لقاحات خماسية أو سداسية). يمكن في نفس الوقت إعطاء التطعيم الموصى به للأطفال الرضع من خلال التطعيم ضد المكورات الرئوية.

من الذي لا ينبغي تطعيمه؟

أي شخص يعاني من مرض حاد يتطلب العلاج مع حمى لا ينبغي تطعيمه. كما أن الأطفال الذين يعانون من مرض نقص المناعة (الخلقي أو المكتسب) لا يتم تطعيمهم غالباً بسبب الدواء الذي يتناولونه. الأطفال الرضع الذين لديهم إنسداد في الأمعاء، والأطفال الذين يعانون من تشوهات خلوية في الجهاز الهضمي لا ينبغي تطعيمهم. الرضع الذين يعانون من الإسهال أو التقيؤ يجب أن يتم تأجيل التطعيم لديهم.

التصرف بعد التطعيم

الشخص الذي تم تطعيمه لا يحتاج إلى رعاية خاصة. التطعيم يمكن إجراؤه بغض النظر عن مستوى التغذية من المواد الغذائية والمشروبات والحليب. يمكن أن تنتقل فيروسات اللقاح في حالات فردية إلى أشخاص آخرين عن طريق الإتصال إذا غابت وسائل الحماية. الأشخاص الأصحاء لا تصيهم العدوى في الغالب، ومع ذلك، يجب على الناس الذين لديهم ضعف في الجهاز المناعي (على سبيل المثال مرضى السرطان أو المرضى الذين يتلقون العلاج لجهاز المناعة) تجنب الإتصال مع الرضع الذين حصلوا على تطعيم جديد في الأيام الـ 14 الأولى. على الأشخاص الذين يتعاملون مع الرضع الذين تم تطعيمهم مؤخراً الإنتباه إلى العناية بالنظافة الشخصية أثناء التحفيظ والتعامل مع الحفظات. تطعيم الطفل الصغير لا يشكل خطورة على من حوله حتى على المرأة الحامل.

ردات فعل عامة في الجسم بعد التطعيم

بعد التطعيم يحدث كنتيجة طبيعية لردة فعل الجسم في كثير من الأحيان لحالات الحمى، والإسهال، والقيء وفقدان الشهية والألام المعوية الأخرى (لدى نسبة تصل إلى أكثر من 10 في المئة من المرضى). تحدث أعراض مرضية حادة في جهاز التنفس في بعض الأحيان (بنسبة 0,1 إلى 1 إلى 10 في المائة) أو التهاب الأذن الوسطى في حالات فردية. من الشائع جداً حصول التهيج والبكاء في بعض الأحيان، والأرق، والتعب والنعاس. يحدث أحياناً طفح جلدي بعد التطعيم بلقاح فيروس روتا عن طريق الفم. عادة ما تكون هذه الردات من الفعل عابرة وتخفي بسرعة ولا تتكرر مرة أخرى. ولا تحدث بعد الجرعة الثانية من التطعيم بتكرار مثل حدوثها بعد الجرعة الأولى من التطعيم. نادراً ما يتم تسجيل حالات شديدة، لكن في الدراسات كانت الأعراض التي تم شرحها متشابهة في الغالب تقريباً لدى الأطفال الذين تم تطعيمهم والأطفال في مجموعة الفحص الذين لم يتلقوا اللقاح.

هل يمكن أن تحدث مضاعفات للتطعيم؟

مضاعفات التطعيم نادرة جداً، من التي تكون خارج نطاق العادي من ردات فعل الجسم على لقاح التطعيم، والتي تؤثر سلباً على صحة الشخص الذي يتم تطعيمه. قد يكون هناك زيادة طفيفة في خطر حدوث إنسداد معوي في فترة 31 يوماً وعلى الأغلب في غضون الأيام الـ 7 الأولى من الجرعة الأولى بمطعم فيروس روتا، وفي حالات إستثنائية أيضاً بعد الجرعة الثانية، فلا يمكن إستبعادها كلياً من الإعتبار. الأعراض التي تشير إلى وجود إنسداد الأمعاء قد تحدث أماً شديداً في البطن، وتؤدي إلى القيء المستمر، أو براز دموي، أو إنتفاخ في المعدة أو إرتفاع في درجة الحرارة. مثل هذه الأعراض إذا كان خلال الفترة المذكورة، فالرجاء إبلاغ الطبيب أو الطيب فوراً. من النادر تسجيل حدوث ردات فعل مثل فرط الحساسية على الجلد (ما يُعرف بخلايا النحل) أو التشنج في عضلات القصبات. لم يتم تسجيل حالات مضاعفات أخرى بعد التطعيم بلقاحات فيروس روتا الحديثة والمرخصة حتى الآن.

المشورة بشأن الآثار الجانبية المحتملة الناتجة عن التطعيم
بالإضافة إلى هذه النشرة، يقدم الطبيب شرحاً لك في لقاء معه.

في حالة حدوث أعراض بعد التطعيم تزيد عن ردود الفعل العامة العابرة والسريعة المذكورة أعلاه، يرجى حينئذٍ
الإتصال أيضاً بطبيب التطعيم للحصول على المشورة.

تستطيع الوصول إلى طبيب التطعيم على النحو التالي:

عدم المسؤولية

ترجمة الورقة الأصلية لورقة التوضيح (تحديث: 2016/03) بعد الحصول على الإذن من جمعية الصليب الأخضر
الألمانية (شاكرين لها) بالنيابة عن معهد روبرت كوخ. المرجع الفيصل هو النص الألماني، ولا يمكن افتراض أي
مسؤولية عن أي أخطاء في الترجمة، ولا عن مواضيع تتعلق بحدثة المعلومات في حالة كان هناك فرق زمني بين
الترجمة الحالية وبين مراجعات لاحقة في النص الأصلي الألماني.

الإسم

Name

تطعيم الوقاية ضد مرض فيروس روتا

Schutzimpfung gegen Rotavirus-Erkrankungen

تجدون منشور مرفق عن تنفيذ التلقيح الوقائي ضد أمراض فيروس روتا. وهذا يحتوي على المعلومات الأساسية حول الوقاية من الأمراض المحتملة عن طريق التطعيم ضد المرض، وعن اللقاح ومادة التطعيم وعن ردات فعل الجسم ومضاعفات التطعيم المحتملة.

Anliegend erhalten Sie ein Merkblatt über die Durchführung der Schutzimpfung gegen Rotavirus-Erkrankungen. Darin sind die wesentlichen Angaben über die durch die Impfung vermeidbare Krankheit, den Impfstoff, die Impfung, das Verhalten nach der Impfung sowie über Impfreaktionen und mögliche Impfkomplicationen enthalten.

قبل الشروع في التلقيح سيطلب أيضاً المعلومات التالية:

Vor der Durchführung der Impfung wird zusätzlich um folgende Angaben gebeten:

1. هل لدى الشخص المراد تطعيمه مرض ضعف المناعة (مكتسب، خلقي، أو بسبب دواء)؟

Besteht bei dem Impfling eine Immunmangelkrankheit (erworben, angeboren, durch Medikamente bedingt)?

نعم (Ja) لا (Nein)

2. هل تلقى الشخص المراد تطعيمه في الأشهر الـ 6 الماضية مادة الجلوبين المناعية (الجاما جلوبيولين) أو

حصل عليها من خلال نقل الدم بالحقن؟

Hat der Impfling in den vergangenen 6 Wochen Immunglobulin (Gammaglobulin) erhalten oder wurde eine Bluttransfusion vorgenommen?

نعم (Ja) لا (Nein)

3. هل حدث لدى الشخص المراد تطعيمه في الماضي إنسداد في الأمعاء؟

Hadte der Impfling in der Vergangenheit einen Darmverschluss?

نعم (Ja) لا (Nein)

4. هل يعاني الشخص المراد تطعيمه الآن من إسهال أو يقيأ؟

Leidet der Impfling zurzeit unter Durchfall und/oder Erbrechen?

نعم (Ja) لا (Nein)

إذا كنت تريد أن تعرف المزيد عن التطعيم ضد أمراض فيروس روتا، إستفسر لدى طبيب التطعيم!

Falls Sie noch mehr über die Schutzimpfung gegen Rotavirus-Erkrankungen wissen wollen, fragen Sie den Impfarzt!

يرجى إحضار دفتر التطعيم معك عندما تأتي لموعد التطعيم!

Zum Impftermin bringen Sie bitte das Impfbuch mit!

إقرار موافقة

Einverständniserklärung

لإجراء التطعيم ضد مرض الإسهال المعدي للرضع والأطفال الصغار (فيروسات الروتا)
zur Durchführung der Schutzimpfung gegen infektiöse Durchfallerkrankung der Säuglinge und Kleinkinder (Rotaviren)

إسم الشخص المراد تطعيمه

Name des Impflings

مولود بتاريخ

geb. am

لقد تم إعلامي بمحتويات النشرة، وقد قام طبيبي بالشرح لي في لقاء مفصل عن التطعيم.
Ich habe den Inhalt des Merkblatts zur Kenntnis genommen und bin von meinem Arzt/meiner Ärztin im Gespräch ausführlich über die Impfung aufgeklärt worden.

 ليس لدى مزيد من الأسئلة.

Ich habe keine weiteren Fragen.

 أنا موافق على إجراء التطعيم الموصى به ضد أمراض فيروس روتا.

Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen Rotavirus-Erkrankungen ein.

 أنا أرفض إجراء التطعيم. لقد تم إعلامي بمساوئ وأضرار رفضي للتطعيم.

Ich lehne die Impfung ab. Über mögliche Nachteile der Ablehnung dieser Impfung wurde ich informiert.

ملاحظات

Vermerke

المكان، التاريخ

Ort, Datum

توقيع الطبيب أو الطبيبة

Unterschrift des Arztes/der Ärztin

توقيع الشخص المراد تطعيمه أو

ولي الأمر

Unterschrift des Impflings bzw. des Sorgeberechtigten